

№ 123. «Феофановское»

Умеренно

С
А

Milost mi-ra žer-tvu, žer-tvu chvalje-ni-ja.
Милость ми-ра, жер-тву, жер-тву хва-ле-ни-я.

Т
Б

I so du-chom tvo-im. I-ma-ni ko Go-spo-du.
И со ду-хом тво-им. И-ма-мы ко Го-спо-ду.

Do-stoj-no i pra-vedno jest poklanja-ti-sja Ot-su i Si-
До-стой-но и пра-вед-но есть по-кла-ня-ти-ся От-цу, и Сы-

ni, i Sja-to-mu Du-chu, Tro-i-
ну, и Свя-то-му Ду-ху, Тро-и-

-tse je-di-no-suš-nej i ne-raz-del-nej.
-це е-ди-но-сущ-ней и не-раз-дель-ней.

Svijat, Svijat, Svijat, Go-spod Sa-va-of, is-poln ne-bo i zemlja
 Свят, Свят, Свят, Го-сподь Са-ва - оф, ис-полнь не-бо и зем-ля

sla-vi tvoje-ja: o-san-na, o-san-na v vish - - - nich, bla-goslov-en gra-
 сла-вы Тво-е - я: о - сан-на, о сан-на в выш - - - них, бла-гословен гря -

- dij vo i-mja Go-spod-ne: o-san-na v vish - - - - - nich.
 - дий во и - мя Го - спод - не: о - сан - на в выш - - - - - них.

А - минь. А - - - - минь. Те - бе по-ем, Те-бе
 А - минь. А - - - - минь. Те - бе по - ем, Те-бе

Медленно

bla - go - slo - vim, Te - be bla - go - da - rim, Go - - spo - di, i mo - lim - ti -
 бла - го - сло - вим, Те - бе бла - го - да - рим, Го - - спо - ди, и мо - лим - ти -
 - sja, mo - lim - ti - sja, Бо - - - - - же наш, Бо - же наш, Бо - - - - - же наш.
 - ся, мо - лим - ти - ся, Бо - - - - - же наш, Бо - же наш, Бо - - - - - же наш.

pre - fa - tie en san - c - tu - s

P. Stánem dobre, stánem so strá - chom, vónmem, svja - to - je vozno - šenie v míre pri - nosím.

Staan wij met eerbied, staan we met vreeze. Laten wij er op bedacht zijn het heilige Offer in vrede op te dragen.

Ch. Mílost' míra, žertvu chva - lénija.

Een zoenoffer, een vrede - offer, een offer van lof.

P. Blagodat' Góspoda nášego Iisúsa Christá, I ljubý Bó - ga I Otcá, I pričástie svja - tágo Dúcha, búdi so vsémi vámi.

De genade van onze Heer Jezus Christus, de liefde van God de Vader en de ge - meenschap met de Heilige Geest zij met u allen!

Ch. I so dúchom tvoím.

En met uw geest!

P. Goré iméim serdca.

Laten we onze harten omhoog heffen!

Ch. Imamy ko Góspodu.

P. Blagodarím Góspoda.

Wij heffen ze omhoog tot de Heer!

Laten wij de Heer danken.

Ch. Dostójno I právedno jest' poklanjálisja Otcú I Sínu I svjatómu Dúchu, Tróice jednosúščnej I nerazdél - nej.

Hij is waardig en recht - vaardig te aanbidden, de Vader, de Zoon en de Hei - lige Geest, de eenzelfstan - dige en ondeelbare Drie - vuldigheid.

Stilgebed

P. Pobédnuju pesn' pojúšče, vopíjúšče, vzyvájúšče I glagóljúšče.

... die de zegezang zingen, roepen, juichen en zeggen:

Ch. Svjat, svjat, svjat Góspod' savaóth, Ispóin' nébo I zemjá slávy Tvojejá: osánna v výsnych, bla - gosloveníe grjadýj vo ímja Góspodne, osánna v vý - nich.

Heilig, heilig, heilig, de Heer der hemelse machten. Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid. Hosanna in den hoge. Gezegend Hij die komt in de naam des Heren. Hosanna in den hoge.

con - se - c - ra - tie

Stilgebed

P. Prímítie, jadíte, síe jest' télo mojá, jáže za vy lo - mímoje vo ostaviénie gre - chóv.

NEEMT EN EET, DIT IS MIJN LICHAAM DAT VOOR U GEBROKEN WORDT TOT VERGEVING VAN DE ZONDEN.

Ch. Amín'.

Amen.

De priester bidt in stilte:

'Zo nam Hij eveneens na de maaltijd de kelk in zijn handen en sprak:'

P. Píjite ot nejá vai, síjá jest' krov' mojá nóvago zavéta, jáže za vy I za mnógija izlívajemja vo ostaviénie grechóv.

DRINKT ALLEN HIERUIT, DIT IS MIJN BLOED, VAN HET NIEUWE VERBOND, DAT VOOR U EN VOOR VELEN VERGOTEN WORDT TOT VERGEVING VAN DE ZONDEN.

Ch. Amín'.

Amen.

an - a - m - ne - s - e

Stilgebed

P. Tvojá ot Tvoích Tebé pri - nosjášče, o vseh I za vsja.

... offeren wij het uwe uit het uwe, in alles en voor alles.

Ch. Tebé pojém, Tebé bla - gos - lovím, Tebé bla - go - da - rim, Góspodi, I mólimtisja. Bóže naš.

Wij bezingen U, wij loven U wij danken U en wij bidden U, onze God.